

Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni culturali
Direttore: Prof. Ignazio Efisio Putzu

Avviso n° 26/2023

AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE

Per il conferimento di **n. 1 (uno) contratto di lavoro autonomo** nell'ambito del Progetto PRIN 2022, finanziato dall'Unione Europea NextGenerationEU, *Entangled chronotopes: language, power, bodyscapes and religion in the first ten books of the Śaunaka Atharvaveda- Samhitā [ŚS]. An overall reassessment (more than one century after Whitney's magnum opus) of the ŚS, in terms of its time-space coordinates* – CUP: F53D23008030006.

Responsabile scientifico: prof.ssa Tiziana Pontillo.

Il Direttore del Dipartimento

Visto l'art. 7 commi 5 bis e 6 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n.165, come modificato dal D.Lgs. 25 maggio 2017, n. 75, secondo cui le amministrazioni pubbliche, per specifiche esigenze cui non possono fare fronte con personale in servizio, possono conferire esclusivamente incarichi individuali, di natura temporanea e altamente qualificata, con contratto di lavoro autonomo ad esperti di particolare e comprovata specializzazione anche universitaria, salvi i casi espressamente previsti;

Visto che il già citato art. 7 co. 6, D.Lgs. 165/2001, prevede che l'oggetto della prestazione deve corrispondere alle competenze attribuite dall'ordinamento all'amministrazione conferente, ad obiettivi e progetti specifici e dev'essere coerente con le esigenze di funzionalità della stessa;

Visto che l'art. 7 commi 6 e 6-bis, D.Lgs. 165/2001, prescrive che le amministrazioni, previa verifica dell'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili al proprio interno, rendano pubbliche secondo i propri ordinamenti procedure comparative per il conferimento degli incarichi di collaborazione;

Vista la circolare prot. 147808 dell'11 agosto 2017;

Visto il D.lgs. 11.04.2006, n. 198, "Codice delle pari opportunità tra uomo e donna" e s.m.i.;

Visto il Regolamento UE 2020/2094 del Consiglio del 14.12.2020, che istituisce uno strumento di supporto straordinario dell'Unione europea, a sostegno alla ripresa dell'economia dopo la crisi COVID-19;

Visto il regolamento (UE) 2021/241 del Parlamento europeo e del Consiglio del 12.02.2021, che istituisce il dispositivo per la ripresa e la resilienza;

Visto l'articolo 17 Regolamento UE 2020/852 che definisce gli obiettivi ambientali, tra cui il principio di non arrecare un danno significativo (DNSH, "Do no significant harm"), e la relativa Comunicazione della Commissione Europea C (2021) 1054 final del 12.02.2021, recante "Orientamenti tecnici sull'applicazione del principio "non arrecare un danno significativo" a norma del regolamento sul dispositivo per la ripresa e la resilienza";

Visto il Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR) valutato positivamente con decisione del Consiglio ECOFIN del 13.07.2021 notificata all'Italia dal Segretariato generale del Consiglio con nota LT161/21 del 14.07.2021;

Vista la Missione 4 "Istruzione e Ricerca" del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza ed in particolare la componente C2 – investimento 1.1, Fondo per il Programma Nazionale di Ricerca e

Progetti di Rilevante Interesse Nazionale (PRIN) – del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza, dedicata ai Progetti di ricerca di Rilevante Interesse Nazionale;

Visto il decreto direttoriale n. 104 del 2 febbraio 2022, Bando PRIN 2022, finalizzato alla promozione del sistema nazionale di ricerca, al rafforzamento delle interazioni tra università ed enti di ricerca ed a favorire partecipazione italiana alle iniziative relative al Programma Quadro di ricerca e innovazione dell'Unione Europea;

Considerato che questo Dipartimento ha in corso il Progetto PRIN 2022, finanziato dall'Unione Europea NextGenerationEU, *Entangled chronotopes: language, power, bodyscapes and religion in the first ten books of the Śaunaka Atharvaveda- Samhitā [ŚŚ]. An overall reassessment (more than one century after Whitney's magnum opus) of the ŚŚ, in terms of its time-space coordinates*, CUP F53D23008030006, responsabile scientifico Prof.ssa Tiziana Pontillo, Professoressa Ordinaria del Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni culturali;

Considerato che nell'ambito del citato Progetto è emersa la necessità di acquisire una prestazione di lavoro autonomo di natura temporanea ed altamente qualificata da parte di una/un esperta/o di particolare e comprovata specializzazione anche universitaria avente ad oggetto quanto indicato nel presente avviso;

Vista la delibera del Consiglio del Dipartimento assunta in data 14.12.2023 che, evidenziata la suddetta esigenza, ha approvato la procedura selettiva in oggetto;

Accertata la copertura finanziaria a valere sul progetto: UA.00.44/RICPRIN_CTC_2023_PONTILLO – CUP F53D23008030006, Progetto PRIN 2022, finanziato dall'Unione Europea NextGenerationEU, *Entangled chronotopes: language, power, bodyscapes and religion in the first ten books of the Śaunaka Atharvaveda- Samhitā [ŚŚ]. An overall reassessment (more than one century after Whitney's magnum opus) of the ŚŚ, in terms of its time-space coordinates*.

DISPONE

Art. 1

Finalità della selezione

L'incarico sarà affidato ad un soggetto esperto di particolare e comprovata specializzazione anche universitaria e avrà ad oggetto la prestazione di cui all'art. 2 del presente avviso.

Alla selezione possono partecipare sia le/i dipendenti con rapporto di lavoro subordinato, sia soggetti esterni. L'attribuzione dell'incarico ad un soggetto esterno avverrà mediante la stipula di un contratto di lavoro autonomo.

Si procederà alla selezione di candidate/i esterne/i solo nel caso in cui non vi siano dipendenti idonee/i.

Art. 2

Oggetto del contratto

Il contratto di lavoro autonomo stipulato nell'ambito del progetto di ricerca di rilevante interesse nazionale, PRIN 2022, *Entangled chronotopes: language, power, bodyscapes and religion in the first ten books of the Śaunaka Atharvaveda- Samhitā [ŚŚ]. An overall reassessment (more than one century after Whitney's magnum opus) of the ŚŚ, in terms of its time-space coordinates*, avrà ad oggetto la creazione di una piattaforma a supporto dello studio della lingua e dei dati storici e culturali dei primi dieci libri dell'Atharvaveda e della elaborazione della traduzione e del commento filologico-linguistico, storico, letterario e culturale del testo vedico in esame e, nello specifico:

- sviluppo di una piattaforma che faciliti la condivisione e la gestione dell'attività di ricerca PRIN tra i professori appartenenti alle 5 Università coinvolte (Cagliari, Genova, Milano, Pisa, Roma);
- redazione di linee guida (italiano e inglese) per l'uso della piattaforma da parte del Gruppo di Ricerca (formato da membri italiani e non);
- sviluppo di un sistema di gestione del lavoro di traduzione.
La traduzione sarà elaborata dai vari membri del gruppo di ricerca.
Il sistema dovrà consentire:
 - la registrazione/inserimento delle varie traduzioni proposte;
 - il confronto con le traduzioni d'autore disponibili, tenendo traccia delle proposte alternative in ordine temporale.
 Le traduzioni presenti nel sistema dovranno essere associate con campi di analisi e motivazione tecnica delle scelte operate;
- sviluppo di un sistema di *data-mining* che consenta di raccogliere informazioni dettagliate su:
 - lessico;
 - morfologia derivazionale e flessiva;
 - sintassi, con particolare attenzione a derivazioni e composti del testo in lingua Vedica analizzato dal gruppo di ricerca;
- realizzazione di un'interfaccia tra la parte umanistica e quella tecnologica.
L'interfaccia dovrà integrare un sistema di elaborazione elettronica dei dati che gestisca:
 - mark-up testuale;
 - annotazione linguistica;
 - gestione dei sistemi di scrittura propri delle lingue antiche trattate (Latino, Greco, Sanscrito, Vedico) e nello specifico la Devanāgarī e la sua traslitterazione.

Art. 3

Durata del contratto

La prestazione dovrà essere eseguita entro **4 (quattro) mesi** dalla data di stipula del contratto. La prestazione viene svolta in piena autonomia anche sotto il profilo della organizzazione dell'attività e senza vincolo di subordinazione.

Art. 4

Corrispettivo

Il corrispettivo per la prestazione è stabilito in **€ 5.344,32 (euro cinquemilatrecentoquarantaquattro/32)** esclusi gli oneri a carico dell'Amministrazione o l'eventuale IVA e la rivalsa previdenziale. Il pagamento sarà disposto previa presentazione da parte della/del collaboratrice/collaboratore di una relazione sull'attività svolta, validata dalla coordinatrice di riferimento. La predetta relazione dovrà essere allegata alla disposizione del Responsabile della struttura.

Quanto dovuto sarà liquidato in un'unica soluzione a seguito dell'esecuzione della prestazione.

Art. 5
Trattamento giuridico, fiscale e previdenziale

Il rapporto di cui al presente contratto si sostanzia in un contratto di lavoro autonomo regolato dagli artt. 2222 e seguenti del Codice Civile.

All'atto dell'erogazione del compenso il Committente opererà a carico della/del lavoratrice/lavoratore autonoma/o una ritenuta a titolo di acconto IRPEF così come previsto dall'art. 25 del D.P.R. 29 Settembre 1973 n. 600.

Ai fini fiscali la prestazione è assimilabile a lavoro autonomo non esercitato abitualmente e il compenso è inquadrato nei redditi diversi di cui all'art.67, comma 1, lett. l) del D.P.R., 22 Dicembre 1986, n. 917 e successive modifiche.

In quest'ultimo caso il compenso sarà soggetto alla contribuzione INPS ai sensi della Legge n. 335/1995 per la parte che eccede la franchigia di € 5.000,00 stabilita dall'art. 44 del D.L. 269/2003 convertito con L. 326/2003.

Qualora la prestazione oggetto dell'incarico sia svolta dalla/dal vincitrice/vincitore nell'esercizio della sua professione si applicherà il relativo regime fiscale e previdenziale.

Gli oneri fiscali, previdenziali od altro eventualmente scaturenti dal presente atto faranno carico alla/al lavoratrice/lavoratore autonoma/o e al Committente secondo i termini e le modalità stabilite dalla legge.

Ove dovuta rimane comunque a carico della/del prestatrice/prestatore d'opera il costo dell'imposta di bollo da applicare sulla ricevuta o sulla fattura.

Art. 6
Dipendenti dell'Ateneo

Le/I dipendenti dell'Ateneo potranno presentare domanda compilando l'apposito modulo (**Allegato D**). A pena di esclusione la suddetta domanda dovrà essere integrata dal visto del proprio Responsabile di struttura.

Lo svolgimento dell'attività non comporta la sottoscrizione di alcun contratto e dovrà avvenire nel rispetto della disciplina vigente. L'attività è svolta in orario d'ufficio e non prevede l'erogazione di compensi aggiuntivi in quanto rientrante nell'ambito del servizio prestato.

Art. 7
Requisiti di ammissione alla selezione

Requisiti di ordine generale:

- se non cittadina/o italiana/o o di un Paese dell'Unione Europea rispettare le disposizioni vigenti in materia di ingresso e soggiorno e, per tutti, possedere gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana;
- nel caso di candidata/o con cittadinanza diversa da quella italiana adeguata conoscenza della lingua italiana;
- non avere vincoli di parentela ed affinità, fino al quarto grado compreso (Artt. 74/78 Codice Civile) con tutti i professori appartenenti al Dipartimento che effettua la proposta ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o i Componenti del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo;
- non essere nella condizione di incompatibilità rispetto a quanto previsto dall'art. 25, co. 1, Legge 724/1994;

- non trovarsi in una situazione anche potenziale di conflitto di interessi;
- non essere soggetti già lavoratrice/lavoratori private/i o pubbliche/pubblici collocate/i in quiescenza, come previsto dall'art. 6 del D.L. 90 del 2014 convertito in Legge n. 114 del 2014.

Le/I dipendenti pubblici devono indicare l'amministrazione di appartenenza e impegnarsi a presentare il relativo nulla osta, in ossequio a quanto disposto dall'art. 53 co.8, D.Lgs. 165/2001.

Requisiti di ordine professionale:

- **titolo di studio:** diploma di laurea magistrale in Filologia Moderna (classe LM-14) o Filologia, letterature e storia dell'antichità (classe LM-15) o Linguistica (classe LM-39) o titolo equipollente;
- **comprovata esperienza professionale:**
 - nell'elaborazione informatica di lingue antiche dell'Europa e dell'Asia, in particolare Sanscrito, Vedico, Latino e Greco;
 - nell'uso di alfabeti in cui queste lingue sono scritte e nella gestione informatica di tali alfabeti (UNICODE, ecc.);
 - nel trattamento informatico dei testi per la loro pubblicazione (cartacea e online) e per la creazione di banche dati per il data mining.

Art. 8

Domande di ammissione

Le domande di ammissione alla selezione, redatte secondo lo schema allegato (**Allegato A**), dovranno pervenire alla Segreteria del Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni culturali, pena esclusione dalla procedura, entro il decimo giorno decorrente dal giorno successivo rispetto alla pubblicazione dell'avviso sul sito di UNICA (<http://www.unica.it>), alla sezione "Concorsi & Selezioni", sottosezione "Selezioni per contratti di lavoro autonomo" (https://www.unica.it/unica/it/ateneo_s14_ss1.page) e sul sito del Dipartimento https://www.unica.it/unica/it/dip_letterelebc_18.page (Avviso n. 26/2023), esclusivamente tramite **Posta Elettronica Certificata** all'indirizzo: protocollo@pec.unica.it.

Le domande pervenute oltre i termini stabiliti nell'avviso di selezione e presentate in modalità differenti, non verranno prese in considerazione.

L'invio della domanda di partecipazione alla selezione a mezzo PEC, dovrà riportare nell'oggetto la dicitura: **AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE – Avviso n. 26/2023 – Responsabile scientifico: Prof.ssa Tiziana Pontillo.**

Nella domanda la/il candidata/o, consapevole della responsabilità penale in caso di dichiarazioni mendaci ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, dovrà dichiarare:

1. le proprie generalità, la data ed il luogo di nascita, la residenza ed il recapito eletto ai fini della presente selezione, il codice di avviamento postale, il recapito telefonico, eventuale e-mail ed il proprio codice fiscale;
2. di possedere i titoli richiesti per l'accesso alla selezione, indicati all'art. 7 dell'avviso.

Alla domanda la/il candidata/o dovrà allegare:

- curriculum vitae, datato e sottoscritto, dei titoli e delle competenze possedute e al fine di ottemperare agli obblighi di pubblicazione, il curriculum nel formato di cui all'**allegato E**;
- copia fotostatica di un documento valido di identità;
- dichiarazione sostitutiva di certificazioni (**Allegato B**), rilasciata ai sensi dell'art. 46 D.P.R. 28/12/2000 n. 445, relativamente ai titoli di cui al precedente art. 7 ovvero gli eventuali titoli valutabili (in originale o copia) in luogo della menzionata dichiarazione;
- dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà (**Allegato C**), rilasciata ai sensi dell'art. 47 D.P.R. 28/12/2000, relativamente alla conformità all'originale di eventuali titoli prodotti in copia.

Art. 9

Procedura di selezione

Per l'affidamento dell'incarico si procederà con la valutazione dei titoli e con il colloquio, volto ad accertare le conoscenze e le competenze connesse all'oggetto della prestazione.

La Commissione dispone in totale di 100 punti, di cui 60 per la valutazione dei titoli e 40 per il colloquio.

La procedura di valutazione dei **titoli, fino a 60 punti**, avviene secondo i seguenti criteri:

- voto di laurea (di cui all'art. 7), **fino a 3 punti**, come segue:
 - votazione da 108 a 110/110: punti 1;
 - votazione 110 con lode: punti 3.

- dottorato di Ricerca (ricerche attinenti a conoscenze linguistiche), **fino a 4 punti**;
 - comprovata esperienza professionale, **fino a 22 punti** (2 punti per ogni attività professionale coerente con la prestazione richiesta);

- altri titoli attinenti, **fino a 31 punti**, secondo i seguenti criteri:
 - pubblicazioni scientifiche di materia linguistica/linguistico-computazionale, **fino a 16 punti**, come segue:
 - monografia, fino a 6 punti;
 - articolo/contributo in volume miscelaneo/contributi in atti di convegno, fino a 4 punti (con l'eccezione delle recensioni per le quali sarà assegnabile fino a un max. di 1 punto per ciascuna)
 - e in base ai seguenti parametri:
 - sede editoriale: fino a 4 punti (monografia) e fino a 2 punti (articolo/contributo);
 - originalità e rilevanza: fino a 3 punti (monografia) e fino a 1 punto (articolo/contributo);
 - pertinenza del contributo rispetto alla tematica del progetto: fino a 3 punti (monografia) e fino a 1 punto (articolo/contributo).
 - documentata attività di ricerca svolta presso istituzioni nazionali o internazionali eventualmente con contratti, borse di studio o incarichi, sia in Italia sia all'estero, **fino a 7 punti**;
 - partecipazione documentata a convegni scientifici nazionali e internazionali e attestati di frequenza di corsi di perfezionamento *post-lauream*, conseguiti in Italia o all'estero, **fino a 8 punti**.

Per quanto riguarda il punteggio del **colloquio, fino a 40 punti**, i criteri per l'attribuzione sono i seguenti:

- **Competenze e conoscenze della materia di settore, fino a 25 punti:**
 - competenze linguistiche (lingue moderne: Italiano e Inglese; lingue antiche: Latino, greco, Sanscrito e Vedico);
 - conoscenza informatica: si richiede una conoscenza approfondita del trattamento informatico dei testi, sia per la pubblicazione su supporto cartaceo sia *online*. In particolare, è fondamentale la capacità di creare banche dati per il *data mining*;
 - competenza nell'elaborazione informatica di lingue antiche dell'Europa e dell'Asia, in particolare Sanscrito, Vedico, Latino e Greco;
 - conoscenza degli alfabeti in cui queste lingue sono scritte e competenza nella gestione informatica di tali alfabeti (UNICODE, ecc.).

- **Capacità organizzativa, fino a 15 punti:**
 - capacità di creare e rendere operativo un sistema condiviso di ricerche linguistiche nel campo delle culture antiche dell'Europa e dell'Asia (incluse linee guida di istruzione apposita degli utenti).

Il colloquio potrà essere sostenuto per via telematica, tramite l'applicativo Skype o tramite l'applicativo MS Teams (vedasi allegato F), previo riconoscimento della/del candidata/o tramite esibizione del documento valido di riconoscimento, già allegato alla domanda.

L'esito della selezione sarà pubblicato sul sito del Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni culturali https://www.unica.it/unica/it/dip_letterelebc_18.page e verrà portato a ratifica del Consiglio di Dipartimento.

Art. 10 Trattamento dei dati personali

L'Università degli Studi di Cagliari è titolare del trattamento dei dati personali ai sensi delle norme del regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, e del Codice in materia di protezione dei dati personali D.Lgs. 196/2003, nel rispetto della dignità umana, dei diritti e delle libertà fondamentali della persona.

L'informativa sul trattamento dati per la categoria di interessato DIPENDENTI/CITTADINI è pubblicata sul sito https://www.unica.it/unica/it/utility_privacy.page.

Art. 11 Responsabile del procedimento

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della Legge 7 agosto 1990, n. 241, il responsabile della procedura selettiva di cui al presente avviso è la dott.ssa Serena Serra, Segretaria amministrativa del Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni culturali.

Art. 12 Stipula del Contratto

La/Il candidata/o esterna/o vincitrice/vincitore sarà chiamata/o a stipulare il contratto di lavoro autonomo alle condizioni e con le modalità di cui al presente avviso.

Il Direttore del Dipartimento
Prof. Ignazio Efsio Putzu
Sottoscritto con firma digitale